

1. Bhikkhunīs : Buddhist Heroines Crucified and Resurrected (A03)

A03 "The Document on Resolution about *Bhikkhunī(s)* Which Explains Whether *Bhikkhunī(s)* Should Be or Should Not Be [included] In The Buddha's Dispensation of *Theravāda* In Present Era."

PDF page	Burmese original	English translation by monk Saraṇa
11	(စ) နိဒါန်း	(sə) Introduction
	၁၀။ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်အရ နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့က (၆. ၆. ၂၀၀၃)ရက်စွဲဖြင့် သာသနာရေးဝန်ကြီးဌာန ဝန်ကြီးထံ မေတ္တာရပ်ခံခဲ့ပါသည်။	10. According to that decision, by the date [6. 6. 2003] the State Saṅghamahānāyaka Council kindly requested (the above mentioned favors) from the minister of the Ministry of Religious Affairs.
	သာသနာရေးဝန်ကြီးဌာနကလည်း မသစ္စဝါဒီအား မြန်မာနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်လာပါက	Ministry of Religious Affairs, in case if Ms. Saccavādī comes and enters the country of Myanmar again,
	ဝိနည်းဓမ္မကံ ဥပဒေ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အညီ အရေးယူရန် မြန်မာနိုင်ငံအတွင်း၌ မဟာယာန ဘိက္ခုနီပြုခြင်း အယူဝါဒ လှည့်လည်ဟောပြောခွင့် မပြုရေးအတွက်	In order to take action in accordance with the lawful procedures related to Vinaya and in the ways of (current) law, so that (Bhikkhunī Saccavādī) does not get the opportunity to ordain Mahāyāna bhikkhunīs in the country of Myanmar (and) tour and preach the (Mahāyāna) ideology, ¹
	လိုအပ်သလို တားဆီးဆောင်ရွက်ပေးနိုင်ပါရန် ဒုတိယဝန်ကြီး လက်မှတ်ရေးထိုးလျက် (၉. ၆. ၂၀၀၃)ရက်စွဲပါစာဖြင့် ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး ဌာန ဝန်ကြီးနှင့် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန ဝန်ကြီးသို့ မေတ္တာရပ်ခံစာ ပေးပို့ခဲ့ပါသည် ဘုရား။	By the letter of the date [9. 6. 2003] signed by the second minister, to enable stopping (Bhikkhunī Saccavādī) in whatever (way) necessary, the letter of kind request was sent to the minister of the Ministry of the Interior and to the minister of Immigration and Ministry of People's Power, venerable sir.
	ဆုံးဖြတ်ရန်အချက်	The Case To Be Decided
	၁၁။ သို့ဖြစ်ပါ၍ မသစ္စဝါဒီလျှောက်ထားသည့်ကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဝေဖန်ဆွေးနွေး အဆုံးအဖြတ်ပေးတော်မူပါရန် တင်ပြလျှောက်ထားအပ်ပါသည် ဘုရား။	11. Being so, (we are) submitting and respectfully informing (you about this case) so that (the venerables) analyze, discuss, (and) decide regarding the matter respectfully requested by Ms. Saccavādī, venerable sir.

¹Already at this point it seems we have all the necessary conclusions included in the introduction: the main point of rejecting present bhikkhunīs and ordination of bhikkhunīs by the "revived" lineage is, that they are supposedly holding non-Theravāda views, views not compatible with the scriptures so carefully maintained and cherished by the Burmese people. The factual "purity" of view of the modern bhikkhunīs, as well as the possible existence of unbroken lineage of Theravāda bhikkhunīs in far-East, is planned to be discussed later in this translation.

The fact that Mahāyāna is "wrong view" has been famously stated by Mahāsi Sayadaw, and since then this has never been disputed. One of examples of Mahāyāna view is, that Arahants may still have residues of defilements of greed, hatred, and ignorance, and that they will have to be born until they become the Self-Enlightened Buddha (*Sammāsambuddha*). Such views are in fact denying the aims of the meditation practice as we know them in the traditional Myanmar, desperately seeking the attainment of the ultimate purity of defilements in this very life and freedom from rebirth here and now. Also, unlike Mahāyāna, Theravāda Buddhism teaches that what happens with the Buddha after He attains the Final Cessation (*Parinibbāna*) is exactly that what happens to Arahants after their Final Cessation (*Parinibbāna*). -> The funny thing about Mahāyāna is, that it is so vast and diverse that pretty much any wrong/right view can be found in one or other of its schools. The issue I want to bring up is that no Mahāyāna school has complete set of scriptures (*Pāli Mūla*, *Aṭṭhakathā*, and *Ṭīkā*) – and therefore complete set of right views – which would put it *on a par* with the Theravāda teachings as agreed in the 6th Buddhist Council, the all-Theravāda meeting drawing the ultimate line under the Theravāda scriptural heritage.

Mahāyāna is such a seriously rejected philosophy that identifying a Burmese monk or nun as a Mahāyāna practitioner would be comparable to accusing a lady of witchcraft in Middle-Age Europe. Bhikkhunī Saccavādī has become a victim of such fate. Unlike the ladies in Middle-Age Europe, who would be burnt at the stake alive, bhikkhunī Saccavādī (as I learned from an official of the Ministry of Religious Affairs, U Hla Myint) would be subject to no punishment whatsoever if she simply changed into precept nun's clothes and apologized for her "mistake". Unfortunately, as she was changing into precept nun's clothes, (I learned again from U Hla Myint) she stripped in front of the elder monks of the State Saṅghamahānāyaka Council. For that very act of disgrace, desecration, and mockery she was sentenced to three months imprisonment as the Burmese law (section 295 and 295(a)) requires anyway, i.e. neither for "being a bhikkhunī", nor even for the alleged Mahāyāna views. In her own report "Saccavadi's Story", written in English, she however says: "I stepped behind a privacy screen and removed my robes and put on cloths of a lay person." So far I have not met a Burmese monk, nun, or lay person who would be willing to accept Bhikkhunī Saccavādī's version.

	(ဘဒ္ဒန္တပည့်နွာဘိဝံသ) အဘိဓမ္မမဟာရဋ္ဌဂုရု (ဘဒ္ဒန္တသောဘိတ) အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ (ဘဒ္ဒန္တသုန္ဒ) အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ (ဘဒ္ဒန္တတိလောက) အဂ္ဂမဟာသဒ္ဓမ္မဇောတိကဓဇ (ဘဒ္ဒန္တရေဝတ) အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ	Bhaddanta ² Paññindābhivamsa, <i>Abhidhajamahārattthaguru</i> ³ Bhaddanta Sobhita, <i>Aggamahāpaṇḍita</i> ⁴ Bhaddanta Sunanda, <i>Aggamahāpaṇḍita</i> Bhaddanta Tiloka, <i>Aggamahāpaṇḍita</i> Bhaddanta Revata, <i>Aggamahāpaṇḍita</i>
12	နိဒါန်း (ဆ)	Introduction (hsa)
	ဤတင်ပြလွှာဖြင့် သိရိလင်္ကာနိုင်ငံ၌ ဘိက္ခုနီ ပြုခဲ့သည်ဆိုသော မသစ္စဝါဒီထံမှ ပေးပို့လျှောက်ထားသည့်ကိစ္စကို ပဉ္စမအကြိမ် နိုင်ငံတော် သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့ ၄၇-ပါးစုံညီ အဋ္ဌမအစည်းအဝေးသို့ တင်ပြခဲ့ရာ	By the submitted form, when the matter sent and respectfully requested by Ms. Saccavādi, who is said to be ordained as a bhikkhunī in the country of Sri Lanka, was submitted to the State Saṅghamahānāyaka Council complete in 47 monks at (its) "Eighth Meeting" for the (held) for the fifth time,
	ယင်းအစည်းအဝေးက "ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/ မရှိသင့် စာတမ်း ပြုစုရေးအတွက် အကျိုးတော်ဆောင်ချုပ် မကွေးဆရာတော်ကြီး ဘဒ္ဒန္တကုမာရ (အဘိဓမ္မမဟာရဋ္ဌဂုရု, အဘိဓမ္မအဂ္ဂမဟာသဒ္ဓမ္မဇောတိက) ဦးဆောင်သောအဖွဲ့အား တာဝန်ပေးရေး အပ်နှံလျှောက်ထားရန်" ဟု ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါသည် ဘုရား။	The meeting has decided "May the issue of of conferring the duty to compose the document (about whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda), be kept with and respectfully informed to the council led by the chief venerable secretary Magway's great sayadaw Bhaddanta Kumāra [<i>Abhidhajamahārattthaguru, Abhidhaja-aggamahāsaddhamma-jotika</i>]," venerable sir.
	ထိုသို့ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုရာ၌ ----	Hence, to do the research work ("compose the document") on whether bhikkhunīs –should be- or –should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda) -
	(က) ဘဒ္ဒန္တဝိစာရ (အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ)၊ မဟာဝိသုတာရာမတိုက်၊ ပခုက္ကူမြို့၊ မကွေးတိုင်း။	(ka) Bhaddanta Vicāra [<i>Aggamahāpaṇḍita</i>], Mahā Visutārāma Monastery, Pakkoku Town, Magway Division;
	(ခ) ဘဒ္ဒန္တသုမင်္ဂလာလင်္ကာရ (Ph.D- အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ, တိပိဋကဓဇ ဓမ္မဘဏ္ဍာဂါရိက)၊ တိပိဋကမဟာဂန္ဓာရုံကျောင်းတိုက်၊ မရမ်းကုန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်တိုင်း။	(kha) Bhaddanta Sumaṅgalālāṅkāra, [Ph.D., <i>Aggamahāpaṇḍita, Tipiṭakadhara Dhammabhaṇḍāgārika</i>], Tipiṭaka-Mahāgandhāyone Monastery, Mayan-gone Township, Yangon Division;
	တို့ပါဝင်သော စာတမ်းပြုစုရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းပေးရန် (၉. ၆. ၂၀၀၃)နေ့၌ ကျင်းပသော တာဝန်ကျ (တတိယအဖွဲ့ခွဲ)၏ တတိယအကြိမ် ပထမအစည်းအဝေး၌ အကျိုးတော် ဆောင်ဆရာတော်ကြီးမှ မိန့်ကြားခဲ့ရာ	Were announced to be included in the council to do the research work ("for composing the document"), by the venerable secretary great sayadaw of the responsible (third subdivision) at the "First Meeting" held for the third time on the day (9. 6. 2003),
	မိန့်ကြားသည့်အတိုင်း ဖွဲ့စည်း ပေးရန် ဆုံးဖြတ်၍	Having decided that (they) will meet as was announced,
	ဇော်ပြလတို့ပါ ဖွဲ့စည်းတာဝန်ပေးအပ်လွှာဖြင့် ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/ မရှိသင့် စာတမ်း ပြုစုပေးပါရန် ဖွဲ့စည်းတာဝန် ပေးအပ်၍ လျှောက်ထားခဲ့ပါသည်။	By the form which confers the duty of meeting, mentioned (above), it was respectfully informed to confer the duty of meeting to do the research work ("for the composition of the document") on (whether) bhikkhunīs -should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda).
13	(ဇ) နိဒါန်း	(za) Introduction
	ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့၏ ဖွဲ့စည်းတာဝန်ပေးအပ်၍လျှောက်ထားလွှာ	The form of respectful informing about conferring the duty of meeting, of the State Saṅghamahānāyaka Council (of) the ("Great Country") Union of Myanmar,
	မဟာနာယကကျောင်းတော်ကြီး၊ ကမ္ဘာအေးကုန်းမြေ၊ ရန်ကုန်မြို့။	Maha Nayaka Great Big Monastery, Kaba-aye Kone-Mye, Yangon City.
	တယ်လီဖုန်း-ဥက္ကဋ္ဌဆရာတော် -၆၅၁၀၁၇	Telephone: Chief Sayadaw: 651017
	ဝိနိစ္ဆယအဖွဲ့ငယ်-၆၆၁၀၁၅	Lesser Council for Resolutions: 661015
	ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌဆရာတော်-၆၆၁၀၀၆၊ ၆၆၁၇၄၆	Second Chief Sayadaw: 661006, 661746
	သာသနာရေးအဖွဲ့ငယ်-၆၆၁၇၉၉	Sub-Group for Sāsana Issues: 660799
	အကျိုးတော်ဆောင်ဆရာတော်-၆၅၁၀၁၈	Venerable Secretary Sayadaw: 651018
	ပညာရေးအဖွဲ့ငယ်-၆၆၁၇၆၆၊၆၆၁၄၄၆၅	Lesser Council for Education Issues: 661766, 664465
	တွဲဘက်အကျိုးတော်ဆောင်ဆရာတော်-၆၆၁၈၀၄၊၆၆၁၄၁၅၇	Assistent Venerable Secretary Sayadaw: 661804, 664157
	စာအမှတ်-၃၀၀/၁၅/(သာ-ဝိ)သာ-မဟန	Registration number: 300/15/(<i>thā-vi</i>) <i>thā-mahana</i>

² *Bhaddanta* is a title of a monk which is usually used in front of a name of any respected monk in official matters, regardless his seniority; *bhaddanta/bhadanta* = venerable, reverend, good.

³ This is a title awarded by the Burmese government for good service for Theravāda Buddhism in Myanmar for considerable amount of years; *abhidhaja* = supreme banner (of Dhamma), *mahā* = great, *rattthaguru* = teacher of the country.

⁴ This title is also awarded by the Burmese government for special service for Theravāda Buddhism in Myanmar, with a considerable seniority; *agga* = ultimate, *mahā* = great, *paṇḍita* = wise man.

⁵ *Abhidhaja-aggamahāsaddhamma-jotika* – a title awarded to some of the most senior monks of Myanmar; *Abhidhaja* = supreme banner, *agga* = supreme, *mahā* = great, *saddhamma* = pure Dhamma (Teachings of the Buddha), *jotika* = illumination => The Supreme Great Banner of Illuminating the Pure Dhamma

	ရက်စွဲ ၊ ၁၃၆၅-ခုနှစ်၊ ဝါဆိုလပြည့်ကျော် ၅-ရက် (၂၀၀၃-ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၈-ရက်)	Date: year 1465, 5 th day after the Wazo full-moon [year 2003, month July, day 18]
	အကြောင်းအရာ။ ။ သီရိလင်္ကာနိုင်ငံ၌ ဘိက္ခုနီ ပြုခဲ့သည်ဆိုသော မသစ္စဝါဒီထံမှ ပေးပို့သော လျှောက်ထားစာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုပေးရန်ကိစ္စ။	Subject Matter: "The issue of doing the research work (/ "composing the document") on (whether) bhikkhunīs -should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda) in relation to the letter of respectful request sent by Ms. Saccavādī, who is said to have been ordained as a bhikkhunī in the country of Sri Lanka."
	၁။ သီရိလင်္ကာနိုင်ငံ၌ ဘိက္ခုနီ ပြုခဲ့သည်ဆိုသော မသစ္စဝါဒီအထံမှ ပေးပို့လျှောက်ထားသည့်ကိစ္စကို ပဉ္စမအကြိမ် နိုင်ငံတော် သံဃမဟာ	1. When the issue sent (and) respectfully requested by Ms. Saccavādī, who is said to have been ordained as a bhikkhunī in the country of Sri Lanka, was submitted at the "Eighth Meeting" of the State Sangha Maya Nayaka Council complete in 47 monks (held) for the fifth time,
14	နိဒါန်း (ဈ)	Introduction (zha)
	နာယကအဖွဲ့ ၄၇-ပါးစုံညီ အဋ္ဌမအစည်းအဝေးသို့ တင်ပြခဲ့ရာ ယင်းအစည်းအဝေးက ဖော်ပြပါအတိုင်း ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါသည် ဘုရား။	It was decided by that meeting as it was mentioned, venerable sir.
	ဆုံးဖြတ်ချက်	Decision
	"ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုရေးအတွက် အကျိုးတော်ဆောင်ချုပ် မကွေး ဆရာတော်ကြီး ဘဒ္ဒန္တကုမာရ (အဘိဓဇမဟာရဋ္ဌဂူရု၊ အဘိဓဇအဂ္ဂမဟာသဒ္ဓမ္မဇောတိက) ဦးဆောင်သော အဖွဲ့အား တာဝန်ပေးရေး အပ်နှံလျှောက်ထားရန်"	"May the issue of of conferring the duty to do the research work (/ "compose the document") (about whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda), be kept with and respectfully informed to the council led by the chief venerable secretary Magway's great sayadaw Bhaddanta Kumāra [Abhidhajamahārāṭṭhaguru, Abhidhaja-aggamahāsaddhamma-jotika],"
	၂။ ထိုသို့ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုရ၍ ဖော်ပြလတ္တံ့ပါ ဆရာတော်များပါဝင်သော စာတမ်းပြုစုရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းပေးရန် (၉. ၆. ၂၀၀၃)နေ့ ကျင်းပသော တာဝန်ကျ (တတိယအဖွဲ့ခွဲ)၏ တတိယ အကြိမ် ပထမအစည်းအဝေး၌ အကျိုးတော်ဆောင်ဆရာတော်ကြီးမှ မိန့်ကြားခဲ့ရာ မိန့်ကြားသည့် အတိုင်း ဖွဲ့စည်းပေးရန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါသည် ဘုရား။	2. Hence, to do the research work (/ "for composing the document") on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda), in order to assemble the council for the issue of composing the document, where sayadaws mentioned (above) are included, by the announcement of the venerable secretary great sayadaw at the "First Meeting" of the undertaking [third subdivision] held on the day [9. 6. 2003] for the third time, it was decided to assemble as it was announced, venerable sir.
	ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုရေးအဖွဲ့	The council for the issue of doing the research work (/ "composing the document") on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda)
	(က) ဘဒ္ဒန္တကုမာရ (အကျိုးတော်ဆောင်ဆရာတော်)၊ (အဘိဓဇမဟာရဋ္ဌဂူရု၊ အဘိဓဇအဂ္ဂမဟာသဒ္ဓမ္မဇောတိက)၊ မဟာဝိသုတာရာမတိုက်သစ်၊ မကွေးမြို့၊ မကွေးတိုင်း။	(ka) Baddanta Kumāra [venerable secretary sayadaw] [Abhidhajamahārāṭṭhaguru, Abhidhaja-aggamahāsaddhamma-jotika] [New Mahā Visutārāma Monastery, Magway Town, Magway Division].
	(ခ) ဘဒ္ဒန္တဝိစာရ (အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ)၊ မဟာဝိသုတာရာမတိုက်၊ ပခုက္ကူမြို့၊ မကွေးတိုင်း။	(kha) Bhaddanta Vicāra [Aggamahāpaṇḍita], Mahāvisutārāma Monastery, Pakkoku Town, Magway Division.
15	(ည) နိဒါန်း	(ñā) Introduction
	(ဂ) ဘဒ္ဒန္တသုမင်္ဂလာလင်္ကာရ (Ph.D., အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ၊ တိပိဋကဓရ ဓမ္မဘဏ္ဍာဂါရိက)၊ တိပိဋကမဟာဂန္ဓာရုံကျောင်းတိုက်၊ မရမ်းကုန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်တိုင်း။	(ga) Bhaddanta Sumanālaṅkāra, [Ph.D., Aggamahāpaṇḍita, Tipiṭakadhara Dhammabhaṇḍāgārika], Tipiṭaka-Mahāgandhāyone Monastery, Mayan-Gone Township, Yangon Division.
	၃။ သို့ဖြစ်ပါ၍ ပဉ္စမအကြိမ် နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့ ၄၇-ပါးစုံညီ အဋ္ဌမအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့်အညီ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းပြုစုပေးပါရန် ဖွဲ့စည်းတာဝန်ပေးအပ်၍ လျှောက်ထားအပ်ပါသည် ဘုရား။	3. Being so, in accordance with the decision of the State Saṅghamahānāyaka Council complete in 47 monks at the "Eighth Meeting" (held) for the fifth time, it is to be respectfully announced that (they) assembled and conferred the duty of composing the document on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included in the Buddha's Dispensation of Theravāda), venerable sir.
	(ဘဒ္ဒန္တဩသဓာဘိဝံသ) အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ တွဲဘက်အကျိုးဆောင်ဆရာတော်	Bhaddanta Osadhābhivaṃsa, Aggamahāpaṇḍita, Assistant Secretary Sayadaw
	ဖြန့်ဝေခြင်း အဖွဲ့ဝင်ဆရာတော်များအားလုံး	Publishing: All of the sayadaws included in the council.
	မိတ္တူတို- -သာသနာရေးဝန်ကြီးဌာန (ဝန်ကြီးရုံး) -ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် သာသနာရေးဦးစီးဌာန -ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် သာသနာတော် ထွန်းကားပြန့်ပွားရေးဦးစီးဌာန -ရုံးလက်ခံ -မျှောစာတွဲ	Copies: - Ministry of Religious Affairs (Ministry Office) - The Chief Director of the Department of Religious Issues - The Chief Director of the Department of Radiating and Disseminating the Great Dispensation - office copy

		- interdepartmental circular letter
16	<p>နိဒါန်း (၄)</p> <p>ယင်းဖွဲ့စည်း တာဝန်ပေးအပ် လျှောက်ထားချက်အရ အဖွဲ့ဝင် ဆရာတော်များသည် ထေရဝါဒပုဒ္ဓသာသနာတော်၌ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့် စာတမ်းကို ပြုစု၍</p> <p>၁၃၆၅-ခုနှစ်၊ တော်သလင်းလပြည့် (၁၇-၉-၂၀၀၃)နေ့၌ ကျင်းပသော ပဉ္စမအကြိမ် နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့၏ တတိယအကြိမ် ကောဒသမအစည်းအဝေးသို့ တင်သွင်းခဲ့ရာ ယင်းအစည်းအဝေးက ပဉ္စမအကြိမ် နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့ ၄၇-ပါးစုံညီ နဝမအစည်းအဝေးသို့ တင်ပြရန်ဟု ဆုံးဖြတ်၍</p> <p>၁၃၆၅-ခုနှစ်၊ တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်ကျော် (၇) (၈) ရက်၊ တနင်္ဂနွေနေ့၌ ကျင်းပသော ပဉ္စမ^၆ အကြိမ် နိုင်ငံတော်သံဃမဟာနာယကအဖွဲ့ ၄၇-ပါးစုံညီ နဝမ အစည်းအဝေးသို့ တင်ပြခဲ့ရာ</p> <p>ယင်းအစည်းအဝေးက စိစစ်ဆွေးနွေးကြပြီးလျှင် "ယခု ကာလဝယ် ထေရဝါဒပုဒ္ဓသာသနာ၌ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့်/မရှိသင့်စာတမ်း"ကို အတည်ပြု ထုတ်ပြန်လိုက်သည်။</p>	<p>Introduction (၇)</p> <p>According to the respectful request which was to be conferred at the meeting, the sayadaws who were included in the council composed "the document on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included) in the Buddha's Dispensation of Theravāda in the present era,"</p> <p>(it) was submitted at the State Saṅghamahānāyaka Council's "Eleventh Meeting" (held) for the third time, held for the fifth time in the year 1365, on the Tawthalin full-moon day (17. 9. 2003), (and) that meeting decided that (the document) shall be submitted at the "Ninth Meeting" of the State Saṅghamahānāyaka Council complete in 47 monks (held) for the fifth time,</p> <p>Then submitting (the document) at the "Ninth Meeting" of the State Saṅghamahānāyaka Council complete in 47 monks, held in the year 1365, on the 7th and 8th day after the Dazaung-Mone full-moon day, on Sunday, for the fifth time,</p> <p>The meeting scrutinized and discussed "the document on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included) in the Buddha's Dispensation of Theravāda in the present era," and published (it) after (their) confirmation.</p>

17	<p>ဘိက္ခုနီဝိနိစ္ဆယစာတမ်း ၁</p> <p>ယခုကာလဝယ် ထေရဝါဒပုဒ္ဓသာသနာတော်၌ ဘိက္ခုနီ ရှိသင့် မရှိသင့် စာတမ်း</p> <p>နမော တဿ ဘဂဝတော အရဟတော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓဿ။</p> <p>ပရိသတ် ၄-ပါး</p> <p>ဂင်္ဂါဝါဠု သီရိမက ပွင့်တော်မူကြကုန်ပြီးသော သဗ္ဗညုဘုရားရှင်တိုင်းမှာပင် -</p> <p>၁။ ဘိက္ခုပရိသတ် ၂။ ဘိက္ခုနီပရိသတ် ၃။ ဥပါသကပရိသတ် ၄။ ဥပါသိကာပရိသတ်- ဟူ၍ ပရိသတ် ၄-ပါး ရှိကြစမြဲ ဖြစ်ပေသည်။</p> <p>ထိုပရိသတ် ၄-ပါးတို့သည် ဂေါတမဘုရားရှင်မှ တပါးသော ဘုရားရှင်တို့အတွက် အချိန်ကာလအနည်းငယ် ကွာခြား၍ ဖြစ်ပေါ်လာကြပေလိမ့်မည်။</p> <p>ဂေါတမရှင်တော်မြတ်ဘုရားအတွက်မှာမူ မဟာသက္ကရာဇ် (၁၀၃) ခုနှစ်၊ ကဆုန်လပြည့်နေ့ ဘုရားအဖြစ်သို့ ရောက်တော်မူပြီးနောက်</p> <p>ဝါဆိုလပြည့်နေ့၌ ဓမ္မစက္ကပ္ပဝတ္ထနသုတ်ကို ဟောတော်မူရာ ဒေသနာတော်အဆုံး၌ အရှင်ကောဏ္ဍညထေရ် သောတာပတ္တိဖိုလ်၌ တည်၍</p> <p>၁</p>	<p>The Document on Resolution about Bhikkhunīs 1</p> <p>the document on (whether) bhikkhunīs –should be- or -should not be- (included) in the Buddha's Dispensation of Theravāda in the present era</p> <p>I Worship Him, Exalted, Victorious, Rightly Self-Enlightened One.</p> <p>Four Assemblies</p> <p>In fact, all of the gracefully enlightened omniscient Lord Buddhas, being (altogether) much more than the sand of (the river) Gangese,⁷</p> <p>Always had these four assemblies:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Assembly of Bhikkhus 2. The Assembly of Bhikkhunīs 3. The Assembly of Lay-Men 4. The Assembly of Lay-Women <p>The (existence of the) four assemblies of another Lord Buddha will be slightly separated by time from (those of) the Lord Buddha Gotama.</p> <p>As for the great noble Lord Buddha Gotama, after (He) gracefully attained the Buddhahood on the Kason full-moon day in the year [103] of the Great Myanmar Era,</p> <p>On the Wazo full-moon day, as (He) preached the Dhammacakkappavattana Sutta, at the end of the great discourse, the elder ven. Koṇḍañña was established in the Fruition of Stream-Entry,</p> <p>1⁸</p>
18	<p>၂ ဘိက္ခုနီဝိနိစ္ဆယစာတမ်း</p> <p>ဧတိဘိက္ခုရဟန်းအဖြစ်သို့ ရောက်တော်မူသည်မှစ၍ ဘိက္ခုပရိသတ် စတင်ပေါ်ပေါက်ခဲ့လေသည်။ (ဝိ။ မဟာဂူ-၁၇။)</p>	<p>2 The Document on Resolution about Bhikkhunīs</p> <p>And since (ven. Koṇḍañña) attained the monkhood by (the Buddha's utterance) "Ehi bhikkhu"⁹, the assembly of bhikkhus appeared and commenced. (Vinaya</p>

6 Typo - "ပဉ္စ" ("မ" missing).

⁷ This simile occurs in *Apadāna Aṭṭhakathā – 3-1. Sāriputtattheraapadānavanṇanā – par. 259*

⁸ Perhaps a typo, this number has no meaning here.

⁹ *Ehi* = come!, *bhikkhu* = monk. This is one of the ways how a man could become a monk: the Buddha would pronounce "*Ehi, bhikkhu!*" and the man would suddenly be dressed in monk's robes and have head shaven (the robes that would miraculously appear on the man's body, if discarded, can be worn by monks who follow the ascetic practice of wearing rag-robes). The more usual ordination was by official procedure in the *sīma* hall by motion put three times and the decision as fourth (*samaggena saṅghena ṇātticatutthena kammena akuppena ṭhānarahena upasampanno'ti bhikkhu*, *Pārājika Pāli - Paṭhama Pārājika – Santhata Bhānavāro*). Interestingly, although the etymologies of the word *bhikkhunī* (*Pācittiya Pāli* -

		<i>Piṭaka - Mahāvaggapāli - 1. Mahākhandaḥako - 1. Bodhikathā - par.18; PTS 1.12</i> ¹⁰
	ဘုရားအဖြစ်သို့ ရောက်တော်မူပြီးနောက် ၄၉-ရက်မြောက်၌ ဥက္ကလဇနပုဒ်သား တပုဿ၊ ဘလ္လိက ကုန်သည်ညီနောင်တို့ ဒွေဝါစိက သရဏာဂုံ ဆောက်တည်၍ ဥပါသကအဖြစ် ခံယူကြရာ အခါမှစ၍ ဥပါသကပရိသတ် စတင်ပေါ်ပေါက်ခဲ့လေသည်။ (ဝိ။ မဟာဝဂ္ဂ-၄-၅။)	49 days after (the Buddha) gracefully attained the Buddhahood, (He) established Tapussa and Bhallika, the natives of the Ukkalāpa Janapada, ¹¹ in the two-sentenced refuge-taking, ¹² and since the time (they) accepted their becoming of lay-men, the assembly of lay-men appeared and commenced. (<i>Vinaya Piṭaka - Mahāvaggapāli - 1. Mahākhandaḥako - 1. Rājāyatanakathā - par.6; PTS 1.3</i>)
	မိဂဒါဝုန်၌ ဝါဆိုတော်မူစဉ် ပထမဝါတွင်းကာလဝယ် အရှင်ယသ၏ မယ်တော်နှင့် ဇနီးဟောင်းတို့ တေဝါစိက သရဏာဂုံဆောက်တည်၍	When (the Buddha) gracefully spent (His) rains-retreat in the Deer Park (/Migadāya), during the time of (the Buddha's) "first rainy-season", ¹³ (the Buddha) established mother and former wife of ven. Yasa by the three-sentenced refuge-taking,
	ဥပါသိကာအဖြစ် ခံယူကြရာအခါမှစ၍ ဥပါသိကာပရိသတ် စတင်ပေါ်ပေါက်ခဲ့သည်။ (ဝိ။ မဟာဝဂ္ဂ-၂၅။)	And since the time (they) accepted their becoming of lay-women, the assembly of lay-women appeared and commenced. (<i>Vinaya Piṭaka - Mahāvaggapāli - 1. Mahākhandaḥako - 7. Pabbajjākaḥako - par.29; PTS 1.18</i>)
	ဘိက္ခုနီ ပရိသတ်ကား ဘုရားရှင် ငါးဝါမြောက် ဝေသာလီပြည်ဝယ် ဝါဆိုတော်မူရာအခါ၌ ပေါ်ပေါက်ခဲ့သည်။	As for the assembly of bhikkhunīs, it appeared at the time when the Lord Buddha gracefully spent (His) fifth rains-retreat in the city of Vesālī. ¹⁴
	ဘိက္ခုနီပရိသတ်ပေါ်ပေါက်လာပုံ	How the Assembly of Bhikkhunīs Appeared
	ကလိလဝတ်ပြည် နိဂြောဓာရုံကျောင်း တော်၌ ဘုရားရှင်သီတင်းသုံးတော်မူစဉ်အခါ	When the Lord Buddha gracefully dwelled in the great Monastery of Banyan Tree (/Nigrodhārāma) of the Kapilavatthu City,
	မိထွေးတော်မဟာပဇာပတိ ဂေါတမီသည် ဘုရားရှင်ထံ မှောက်သို့ သွားရောက်ဦးချပြီးလျှင်	(His) royal step-mother Mahā Pajāpati Gotamī approached the Lord Buddha, and when (she) bowed down,
	"မြတ်စွာ ဘုရား---တပည့်တော်မ တောင်းပန်ပါ၏။ မာတုဂါမသည် မြတ်စွာဘုရားဟောကြားတော်မူအပ်သော ဓမ္မဝိနယသာသနာတော်၌ ဝင်ရောက်၍ ရဟန်းမ ပြုခွင့်ကို ရပါစေဘုရား"ဟု လျှောက်ထားလေရာ	(she) respectfully said: "Nobly Lord, I plead (you), may woman enter the Dispensation of the Teachings (/Dhamma) and the Discipline (Vinaya) gracefully preached by the nobly Lord and gain the permission to ordain as a bhikkhunī, Lord."
	မြတ်စွာဘုရား ရှင်က "ဂေါတမီ မသင့်၊ သင့်အား မာတုဂါမ၏ ဝါဘုရားဟောကြားတော် မူအပ်သော ဓမ္မ ဝိနယသာသနာတော်၌ ဝင်ရောက်၍ ရဟန်းမပြုခွင့်ကို မနှစ်သက်ပါလင့်"ဟု ပယ်မြစ်တော်မူလေသည်။	The nobly Lord Buddha gracefully rejected: "Gotamī, (that is) not suitable, may (you) not wish for woman's entering the Dispensation of Teachings (/Dhamma) and Discipline (/Vinaya) gracefully preached by me, the Buddha, and gain the permission to ordain as a bhikkhunī."
	မိထွေးတော်ဂေါတမီက သုံးကြိမ်	The royal step-mother Gotamī for three times
19	ဘိက္ခုနီဝိနိဗ္ဗယစာတမ်း ၃	The Document on Resolution about Bhikkhunīs 3
	တိုင်အောင် လျှောက်ထားတောင်းပန်ရာ မြတ်စွာဘုရားရှင်က သုံးကြိမ်တိုင်အောင်ပင် ပယ်မြစ်တော်မူသောကြောင့်	respectfully spoke and pleaded, (but) because the nobly Lord Buddha even for three times gracefully rejected,
	မိထွေးတော်ဂေါတမီသည် "မြတ်စွာဘုရားဟောကြားတော်မူအပ်သော ဓမ္မဝိနယသာသနာတော်၌ မာတုဂါမ၏ ရဟန်းမ ပြုခြင်းကို မြတ်စွာဘုရား ခွင့်ပြုတော်မမူပါတကား"ဟု တွေး၍	the royal step-mother Gotamī thought: "The nobly Lord really does not give permission for woman's ordination as a bhikkhunī in the Dispensation of the Teachings (/Dhamma) and the Discipline (/Vinaya) gracefully preached by the nobly Lord!"

Bhikkhunīvibhaṅga - 1. Pārājikakaṇḍa (bhikkhunīvibhaṅga) - 1. Paṭhamapārājika also contain "ehi bhikkhunī" as a possible case, ven. Sujāto explains that such a case never happened, not even for Bhaddā Kuṇḍalakesā ("Bhikkhunis in Theravada", Ajahn Sujato, 2009; p.14 (PDF p.14)).

¹⁰ Because the reference given is for the *Pāli Tipiṭaka* in Burmese script, I don't find it useful to mention it in English translation. Instead, I will give reference to the chapter and sub-chapter, and also to the PTS page as given in the "*Chaṭṭha Saṅgāyanā Tipiṭaka 4.0*" program of Vipassanā Research Institute.

¹¹ Interestingly, the original name of Yangon was Ukkalāpa (ဥက္ကလာပ), and the world famous Shwedagon Pagoda is believed to enshrine the Buddha's Hairs which the Buddha gave to Tapussa and Bhallika for worship.

¹² This event happened before the *Bhikkhu Saṅgha* was established, and hence "*Saṅgham saraṇaṃ gacchāmi*" would not be very conceivable for the two lay men. Tapussa and Bhallika were established in the Buddha's Teachings by the two refuges, saying "*Buddham saraṇaṃ gacchāmi*" and "*Dhammam saraṇaṃ gacchāmi*."

¹³ First rainy-season and second rainy-season are two periods occurring once per year, during which monks traditionally spend their rains-retreat in a single monastery/dwelling. They both last three months in summer-autumn, and the second period starts one month after the first period started.

¹⁴ Interestingly, the Pāli reference to the "fifth rains-retreat" of the Buddha as the time when He established the bhikkhunī dispensation is so far not known to me. The only place where I am aware of it being mentioned is in the Burmese "Maha Bodha-Win", the *magnus opus* of Mingun Sayadaw, vol.3 p.415 (in the reprint from 2011).

	စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်ကာ ငိုယိုလျက် ဘုရားရှင်ကို ရှိခိုးဦးချကာ ဖိသွားခဲ့ရလေသည်။	And sad, weeping, (she) bowed down to the Lord Buddha and went away.
	ဒုတိယအကြိမ် ရဟန်းမ အဖြစ်ခွင့်တောင်းခြင်း	Asking for Permission to Become Bhikkhunī For the Second Time
	ဘုရားရှင်သည် ကပိလဝတ်နေပြည်တော်၌ သီတင်းသုံးတော်မူသင့်သမျှကာလပတ်လုံး သီတင်းသုံးတော်မူပြီးလျှင် ဝေသာလီပြည်သို့ ကြွတော်မူ၍	After the Lord Buddha gracefully stayed in the capital city of Kapilavatthu for as long time as (was) suitable to gracefully stay, (the Buddha) gracefully treaded to the city of Vesālī,
	ဝေသာလီပြည်အနီး မဟာဝုဏ်တောအတွင်း ကုဋ္ဌာဂါရသာလာမည်သော ကျောင်းတော်၌ သီတင်းသုံးတော်မူလေသည်။	And (then) gracefully stayed in the great monastery called "Hall of Pinnacle Building" (/Kūṭāgārasālā) in the forest of Dear Park, near the city of Vesālī.
	ထိုစဉ်အခါ မိထွေးတော်ဂေါတမီသည် ဆံပင်များကို ရိတ်ပယ်၍ ဖန်ရည်ဆိုးအဝတ်များကို ဝတ်ရုံပြီးလျှင်	At that time the royal step-mother Gotamī shaved away (her) hair, and when (she) dressed clothers died in a dye made of boiled barks,
	သာကီဝင် မင်းသမီး ငါးရာတို့ကိုလည်း မိမိအတူ ပြုလုပ်စေလျက် ကပိလဝတ်ပြည်မှ ဝေသာလီပြည်သို့ ခြေလျင်သာလျှင် သွားရောက်လေသည်။	(she) ordered five-hundred princesses of the Sakya clan ¹⁵ to do (that) in the same way, (she) went from the city of Kapilavatthu to the city of Vesālī only by foot.
	ထိုသို့ မိထွေးတော်ဂေါတမီသည် သာကီဝင်မင်းသမီးငါးရာတို့နှင့် အတူတကွ ရဟန်းမ ပြုရန် ပြင်းထန်သောစိတ်ဖြူဖြင့် ဆင်းရဲပင်ပန်းမှုကို ဂရုမထားဘဲ အားခဲ၍လာခဲ့ရာ	Then, as the royal step-mother Gotamī together with the five-hundred Sakyan princesses, disregarding the suffering and exhaustion by (their) fervent eagerness to become bhikkhunīs, made great efforts to come,
	ဝေသာလီပြည် မဟာဝုဏ်တော အတွင်း ကုဋ္ဌာဂါရသာလာကျောင်းတော် တံခါးမှဝင်သို့ ဆိုက်ရောက် ခဲ့ကြလေပြီ။	And arrived at the front-entrance to the great "Hall of Pinnacle Building" (/Kūṭāgārasālā) monastery in the forest of Dear Park, (near) the city of Vesālī.
	ကပိလဝတ်ပြည်နှင့် ဝေသာလီပြည်ကား (၅၁)ယူဇနာ ဝေးကွာ၏။	As for the city of Vesālī, it is 51 <i>yojanas</i> ¹⁶ far from the city of Kapilavatthu.
	ဤမျှလောက် ဝေးကွာသောခရီးကို ဝေါယာဉ်မစီးဘဲ ဖွန်ပဲကြီးစွာ ခြေလျင်လာခဲ့ကြသော မိထွေးတော်ဂေါတမီနှင့် သာကီဝင်မင်းသမီးတို့၏ နုနယ်	Then as the soft soles (of feet) of the royal step-mother Gotamī and the Sakyan princesses, who came on foot with great determination without a palanquin for such a long journey,
20	၄ ဘိက္ခုနီဝိနိစ္ဆယစာတမ်း	4 The Document on Resolution about Bhikkhunīs
	သော ခြေဖဝါးတို့မှာ ဖူးရောင်ပေါက်ကွဲ၍ သွေးသံရဲရဲဖြစ်ကြကာ ကိုယ်ကာယမှာလည်း ချွေးနှင့်စုံမြူတို့ အလိမ်းလိမ်း ကပ်ငြိပေကျ၍ ရှုမကောင်း မြင်မကောင်း ဖြစ်ခဲ့ရလေသည်။	were blood-red, bursting with blisters, being also smeared and begrimed by sweat, dust, and dirt all over (their) body, they didn't look good at all.
	ဤမျှ ဆင်းရဲပင်ပန်းခံကာ လာခဲ့ရပါသော်လည်း ယခင်တစ်ကြိမ်တောင်းပန်စဉ်က သာသနာတော်ဝယ် မာတုဂါမတို့ ရဟန်းမ ပြုရေးကို ဘုရားရှင် ပယ်တော်မူဘူးသည်ကိုတွေး၍	Being so much suffering and exhausted, thinking how the Lord Buddha gracefully rejected the ordination of woman as a bhikkhunī in the great Dispensation already once before when (he) was pleaded, even though (they) arrived,
	စိတ်မအေးဖြစ်ကာ ကျောင်းတော်တွင်းသို့ မဝင်ဝံ့ကြသေးဘဲ မျက်ရည်ရွှံ့စို ငိုယိုကြလျက် တံခါးမှဝင်၍ အပြင်ဘက်၌ပင် စုရုံးနေကြရှာလေသည်။	drenched in tears by weeping, distressed, not even daring to enter the great monastery, they stayed gathered outside of the entrance.
	ထိုသို့ မိထွေးတော်ဂေါတမီနှင့် သာကီဝင်မင်းသမီး ငါးရာတို့ တံခါးမှဝင်အပြင်ဘက်၌ စုရုံးနေကြသည်ကို အရှင်အာနန္ဒာထေရ်တွေ့မြင်၍	Then, because the elder ven. Ānanda saw how the royal step-mother Gotamī and five hundred Sakyan princesses stayed gathered outside the entrance,
	အကြောင်းကို မေးမြန်းလေသော် "အိုအရှင်ဘုရား အာနန္ဒာ--- မာတုဂါမများ သာသနာတော်သို့ ဝင်ရောက်၍ ရဟန်းမ ပြုခွင့်ရရန် ဘုရားရှင်အထံ တောင်းပန်လျှောက်ထားခဲ့သော်လည်း ဘုရားရှင် ခွင့်ပြုတော်မမူသည့်အတွက် ယခုတဖန် ထပ်မံ၍ တောင်းပန်လျှောက် ထားရပါက ခွင့်ပြုတော်မူတန်ကောင်း၏ဟု ရည်ရွယ်မျှော်မှန်း၍ အပင်ပန်းခံကာ လာခဲ့ကြပါသည်။	After (he) asked about the matter, (he) was respectfully told: "Oh, ven. lord Ānanda, although (I) pleaded and respectfully asked the Lord Buddha that women (may) enter the great Dispensation, (and) for the permission to become a bhikkhunī, the Lord Buddha gracefully didn't permit, and therefore as (we) are now again pleading and respectfully asking, thinking (/“hoping for (and) expecting”) it would be good if (the Buddha) gracefully permits, (we) have come exhausted.

¹⁵ These five-hundred Sakyan princesses were formerly married, but at this moment all of their husbands were Arahant monks in the forest. Mingun Sayadaw in his "Maha Bodha-Win" (2011) vol.3 p.416 mentions that when these Sakyan princes became Arahants, their wives sent them letter to return back home as lay people. The princes, now monks, however sent this reply to their wives: "It cannot happen that we would live the life in a built house, as (lay) persons, it is no more suitable." (Here we may think that this is a claim of superhuman state, but Sayadaw Vajirapāṇibhivamsa explained me that because it is none of the statements directly mentioned in the matrices of the rule (*Pācittiya Pāli* 5.1.8. *Bhūtārocanasikkhāpada*), it is no offence.) I am not aware of the Pāli reference for the letter sent by the Sakyan princes.

¹⁶ One *yojana* is as far as a cart with an oxen can travel within a single day, Rhys David's Pāli-English Dictionary mentions it is about 7 miles (sometimes given as 12 km). So, together the Sakyan princesses travelled ca. 357 miles, or ca. 612 km. It is presumable that the Buddha together with his monks travelled the same distance – but I assume that unlike the princesses the Buddha was more used to it.

	သို့ပါသော်လည်း မာတုဂါမများ သာသနာတော်ဝယ် ရဟန်းမပြုရေးကို ရှင်တော်မြတ်ဘုရားက ထပ်မံ၍ ပယ်မြစ်တော်မူလေဦးမလားဟု စဉ်းစား ကြံတွေး စိတ်မအေးသဖြင့် ငိုကြွေး နေကြရ ပသည်ဘုရား”ဟု လျှောက်ထားလေရာ	Will the great noble Lord Buddha nevertheless really again gracefully reject the ordination of women as bhikkhunī in the great Dispensation? Thus thinking and planning, distressed (we) stay crying outside.”
	အရှင်အာနန္ဒာ မထေရ်က “မိထွေးတော်ဂေါတမီ---မာတုဂါမများ ဘုရားရှင် သာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြုခွင့်ရရေးကို ဘုရားရှင်ထံ လျှောက်ထား တောင်းပန်ပေးမည်၊ စေတီမျှ ဤနေရာမှာပင် စောင့်ငြိမ်း နေပါဦး”ဟု ပြောဆိုပြီးလျှင် ဘုရားရှင်ထံတော်မှောက်သို့ သွားရောက်ဦးချကာ “ရှင်တော်မြတ်ဘုရား--- မိထွေးတော် မဟာပဇာပတိဂေါတမီသည် မာတုဂါမများ ဘုရားရှင်သာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြုခွင့်	Then when the great elder ven. Ānanda said “royal step-mother Gotamī, (I) will respectfully ask and plead the Buddha for the case of permitting women to be ordained as bhikkhunī(s) in the Dispensation of the Lord Buddha,” and approaching the Lord Buddha, (ven. Ānanda) bowed down, and respectfully asked and pleaded: “Great noble Lord Buddha, because women cannot ordain as bhikkhunī(s) in the Lord Buddha’s great Dispensation, the royal step-mother Mahā Pajāpati Gotamī
21	ဘိက္ခုနီဝိနိဗ္ဗယစာတမ်း ၅	The Document on Resolution about Bhikkhunis 5
	မရသည့် အတွက် ဖူးရောင်ပေါက်ကွဲသောခြေ၊ ညစ်ပေသောကိုယ်ဖြင့် ဆင်းရဲ ပင်ပန်း စိတ်မချမ်းသာဖြစ်ကာ မျက်ရည်ရွှံ့စို ငိုယိုလျက် တံခါးမုခ်၏ အပြင်ဘက်မှာ ရောက်ရှိနေပါသည်ဘုရား၊ ရှင်တော်မြတ်ဘုရား---ဘုရားတပည့်တော် တောင်းပန်ပါသည်၊ မြတ်စွာဘုရားသာသနာတော်၌ မာတုဂါမများ ရဟန်းမ ပြုခွင့်ရပါစေဘုရား”ဟု လျှောက်ထားတောင်းပန်လေရာ “အာနန္ဒာ---မာတုဂါမများ ငါဘုရားသာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြုခြင်းကို သင်မနှစ်သက်လင့်”ဟု ပယ်မြစ်တော်မူလေသည်။ အရှင်အာနန္ဒာက သုံးကြိမ်တိုင်အောင် လျှောက်ထားတောင်းပန်ရာ ဘုရားရှင်ကလည်း သုံးကြိမ်တိုင်အောင်ပင် ပယ်မြစ်တော်မူလေသည်။ ထိုသို့ သုံးကြိမ်တိုင်အောင် ပယ်မြစ်တော်မူသောအခါ၌ အရှင်အာနန္ဒာသည် “ငါသည် ပရိယာယ်တစ်မျိုးဖြင့် မြတ်စွာဘုရား သာသနာတော်၌ မာတုဂါမများ ရဟန်းမ ပြုရန်ခွင့်တောင်းရလျှင် ကောင်းမည်”ဟု စဉ်းစားမိသဖြင့် “ရှင်တော်မြတ်ဘုရား မာတုဂါမသည် ဘုရားရှင် သာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြု၍ သောတာပတ္တိဖိုလ်၊ သကဒါဂါမိဖိုလ်၊ အနာဂါမိဖိုလ်၊ အရဟတ္တဖိုလ်ကို မျက်မှောက်ပြုထိုက်ပါသလားဘုရား”ဟု လျှောက်ထားလေရာ ဘုရားရှင်က “အာနန္ဒာ---မာတုဂါမသည် ငါဘုရားသာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြု၍ သောတာပတ္တိဖိုလ်၊ သကဒါဂါမိဖိုလ်၊ အနာဂါမိဖိုလ်၊ အရဟတ္တဖိုလ်ကို မျက်မှောက်ပြု ထိုက်၏”ဟု ဖြေတော်မူလေသည်။ ထိုအခါ အရှင်အာနန္ဒာသည် “မာတုဂါမသည် မြတ်စွာဘုရားသာသနာတော်၌ ရဟန်းမ ပြု၍ သောတာပတ္တိဖိုလ်၊ သကဒါဂါမိဖိုလ်၊ အနာဂါမိဖိုလ်၊ အရဟတ္တဖိုလ်ကို မျက်မှောက်ပြုထိုက်ပါလျှင် မိထွေးတော် မဟာပဇာပတိဂေါတမီသည် မြတ်စွာဘုရားအား များစွာ ကျေးဇူးပြုခဲ့သူ ဖြစ်ပါသည်၊ မြတ်စွာဘုရားမယ်တော်၏ ညီမတော်အရင်းလည်း ဖြစ်ပါ	suffering, exhausted, distressed, (has) feet bursting with blisters (and) soiled body, drenched in tears by weeping, has come and (now) is staying outside the entrance (to this monastery), Lord. Great noble Lord Buddha, Lord, I plead (you), may women get the permission to become bhikkhunī(s) in the great Dispensation of the nobly Lord.” (The Buddha) gracefully rejected: “Ānanda, may you not wish for the women’s ordination as bhikkhunī(s) in the great Dispensation of me, the Buddha.” As ven. Ānanda respectfully asked and pleaded for three times, the Lord Buddha also gracefully rejected three times. Thus, when (the Buddha) gracefully rejected three times, the thought occurred (/“happened to think”) to ven. Ānanda: “It will be good if I plead for the permission to ordain women as bhikkhunī(s) in the great Dispensation of the nobly Lord, indirectly” And respectfully saying “great noble Lord Buddha, when a woman is ordained as a bhikkhunī in the great Dispensation of the Lord Buddha, is (she) able to attain the Fruition of Stream-Entry, the Fruition of Once-Returner, the Fruition of Non-Returner, the Fruition of Arahant?” The Lord Buddha gracefully answered “Ānanda, when a woman is ordained as a bhikkhunī in the great Dispensation of the Lord Buddha, (she) is able to attain the Fruition of Stream-Entry, the Fruition of Once-Returner, the Fruition of Non-Returner, the Fruition of Arahant.” At that moment (/“time”) ven. Ānanda respectfully said: “If when a woman is ordained as a bhikkhunī in the great Dispensation of the Lord Buddha, (she) is able to attain the Fruition of Stream-Entry, the Fruition of Once-Returner, the Fruition of Non-Returner, the Fruition of Arahant, (then, Lord Buddha,) the royal step-mother Mahā Pajāpati Gotamī is a person (who) rendered great merit to the nobly Lord. (She) is a younger sister of the nobly Lord’s royal mother.